



Examen för auktoriserad translator 17.11.2012

Språk och språkriktning
Från svenska till

Ekonomi (aukt3)

Uppgift

Gör en laggill översättning av den bifogade handlingen

Källa: <http://www.nolato.se/downloads/nolato-arsred-2012-se.pdf>

Översättningens syfte

Texten översätts för en kommande arabisk samarbetspartner.

Obs! Översättningen ska inte bestyrkas!

Den text som ska översättas har 2060 tecken.

Socialt ansvar

Nolato hade vid utgången av året 21 produktionsenheter på 18 platser i Sverige, Ungern, Rumänien, Kina, Indien, Malaysia och USA. Samtliga enheter är helägda av Nolato, vilket gör det möjligt att ha ett koncerngemensamt sätt att hantera frågor som rör miljö, etik och socialt ansvar.

Under 2011 har Nolato haft stort fokus på CSR i Kina. Detta gäller särskilt de anställdas arbetsförhållanden, som minimiålder, löner, övertid och övertidsersättning.

I nära samarbete med Nolatos större kunder har åtgärder genomförts som syftar till att Nolato inte bara ska uppfylla lagstadgade krav utan även att verksamheten ska vara i full samklang med Nolatos egna etiska och sociala värderingar.

Alla anställda har enligt Nolatos uppförandekod rätt att företrädas av fackföreningar, liksom rätt till kollektivavtal.

I Sverige och Kina omfattas större delen av de anställda av kollektivavtal. Vid enheterna i övriga länder finns inte några fackföreningar eller kollektivavtal, vilket speglar den normala situationen i dessa länder.

Miljöfrågor

Koncernens betydande miljöaspekter är användning av energi, råvaror och kemikalier, utsläpp till luft och vatten samt avfall. Inom koncernen bedrivs ett systematiskt arbete med att minska miljöpåverkan, miljörisker samt att öka resurseffektiviteten.

Flertalet produktionsenheter är certifierade enligt ISO 14001 och externa miljörevisioner genomfördes under året vid samtliga certifierade enheter. Koncernen rapporterar prestanda på hållbarhetsområdet på B-nivån enligt GRI:s riktlinjer och är ansluten till FN:s Global Compact.

I Sverige bedriver koncernen anmälningspliktiga verksamheter enligt miljöbalken vid samtliga enheter. Ingen av enheterna planerar att förnya anmälan under 2012.

Även koncernens enheter utanför Sverige är tillståndspliktiga eller omfattas av liknande krav enligt respektive lands miljölagstiftning. Något behov av förnyelse av tillstånd under 2012 är inte känt.

De tillstånds- och anmälningspliktiga verksamheternas försäljning utgör hela Nolatos nettoomsättning.